



Honneur à l'amitié avec la Grèce

Pour la première fois, le prix d'amitié gréco-luxembourgeoise «Henri et Madeleine Muller» a été décerné hier à l'écrivain, biographe et musicologue Guy Wagner.

Lire en page 12



Photo : alain rischard

La cérémonie de la remise du prix a été organisée conjointement par la Communauté hellénique de Luxembourg et Les Amis de la Grèce.

Esch : la résistance se forme contre le projet André Heller

Une pétition vient d'être lancée dans la Métropole du fer contre le «projet kitschissime» du réaménagement de la place de la Résistance, présenté par l'artiste autrichien André Heller.



Source : ville d'esch-sur-alzette

Le projet d'André Heller ne fait pas l'unanimité dans l'opinion publique.

La résistance se forme. Jeudi dernier, le 18 janvier 2007, s'est constituée une Initiative contre le projet Heller (IPCH).

Depuis sa présentation officielle, le projet de l'Autrichien André Heller, concernant le réaménagement de la place de la Résistance d'Esch-sur-Alzette, est loin de faire l'unanimité.

Les initiateurs d'une pétition sont d'avis que ce projet ne correspond pas aux démarches démocratiques d'un concours public et se caractérise par une méconnaissance flagrante de l'espace en question et de son environnement.

Selon les promoteurs de l'initiative, qui restent encore dans l'ano-

nymat, le projet d'André Heller dévalorise de façon considérable cette place symbolique qui honore l'histoire combative du pays.

Les signataires de l'initiative pensent que le projet ignore les réalités socioculturelles de cette place populaire et les besoins des gens du quartier Brill et qu'il instaure irrémédiablement une culture événementielle et kitschissime en plein centre de la ville d'Esch-sur-Alzette.

La pétition est diffusée sur le site web <http://www.ipetitions.com/petition/icph/>

> <http://www.initiativecontrelereprojetheller.blogspot.com>

Le centenaire en fin de course



Le 1^{er} mars, le contrat d'embauche du coordinateur des festivités du centenaire d'Esch, Paul Kuffer, (photo) arrivera à expiration. L'heure est aux comptes et aux décomptes avec la satisfaction d'avoir parfaitement maîtrisé le budget qui s'élevait à 2 850 000 euros.

Lire en page 14

Règlement de comptes à Esch

Un homme d'origine bosniaque a vraisemblablement été victime d'un règlement de comptes, hier, à Esch-sur-Alzette. Alors qu'il sortait de chez lui, Faruk Sacirovic constate la crevaison d'un pneu de sa voiture qu'il avait laissée sur le parking de l'école du quartier de Neudorf. Il s'apprêtait à changer la roue lorsqu'un individu est descendu d'un véhicule et s'est dirigé vers lui. Il aurait alors tiré plusieurs coups de feu, blessant mortellement sa victime. Des témoins ont vu un homme habillé en noir prendre la fuite à bord d'une Audi 80 de couleur noire. La voiture avait été dérobée la veille, à Luxembourg; elle a été retrouvée à quelques centaines de mètres du lieu du crime.

Lire pages 18 et 19

Pour un effort remarquable



La fondation Hëllef fir d'Natur a remis le Prix national du patrimoine 2006 à Oikopolis pour ses efforts dans l'initiative de commercialisation des producteurs biologiques luxembourgeois, hier, au Musée national d'histoire naturelle, à Luxembourg. Un nombre de mentions ont été attribuées également.

Lire en page 13

L'ESSENTIEL DU PAYS EN 50 SECONDES

Relais pour la Vie

LUXEMBOURG. La Fondation luxembourgeoise contre le cancer organise la 2^{de} édition de Relais pour la Vie les 3 et 4 mars à la Coque. Les inscriptions se feront jusqu'au 15 février au 45 30 331 ou sur www.cancer.lu. La participation est de 10 euros par personne.

Conférence sur une école de la réussite

LUXEMBOURG. La Ligue luxembourgeoise de l'enseignement avec la Fédération générale des instituteurs luxembourgeois et le Syndicat éducation et sciences de l'OGBL organisent la conférence «Construire une école de la réussite pour tous et pour chacun», ce jeudi 25 janvier, à 19 h 30, au Centre culturel français (34A, rue Philippe II). Jean-Louis Auduc, directeur adjoint de l'Institut universitaire de la formation des maîtres de Créteil donnera cette conférence et parlera «face aux défis éducatifs d'aujourd'hui, pour une école porteuse de sens qui met en harmonie les principes, les valeurs, l'éthique de chaque enseignant et les pratiques en cours dans la classe».

Wäisse Rank

MONDERCANGE. L'association Wäisse Rank Lëtzebuerg se présentera ce jeudi 25 janvier, à 15 h, au club senior à Mondercange. Cette association est l'interlocutrice de toute personne victime de la criminalité. L'entrée est libre.

Faut-il présenter Guy Wagner?

Guy Wagner est né en 1938 à Luxembourg.

Il a été instituteur, ensuite professeur à Esch-sur-Alzette, Pétange et Differdange et à Grevenmacher, puis directeur du théâtre municipal d'Esch (de 1985 à 1992).

Guy Wagner est le fondateur du Cercle européen pour la propagation des arts (CEPA) et de son Académie d'été

Il est l'auteur de nombreuses nouvelles, de pièces de théâtre et de traductions en langue luxembourgeoise de textes d'auteurs du XX^e siècle : Anouilh, Beckett, Ionesco, et, avec Héraclès Galanakis, des poèmes de Mikis Theodorakis

Depuis 1995, Guy Wagner assure la coordination du supplément culturel mensuel du *TAGEBLATT* : «Kulturissimo».

Les échos

Le prix «Henri et Madeleine Muller»

Le prix remonte à la proposition d'Iraklis Galanakis, ancien directeur du bureau de presse de l'ambassade de Grèce. Le prix porte le nom d'Henri Muller, un professeur luxembourgeois qui a traduit en langue luxembourgeoise *l'Odyssée*, et de son épouse.

Henri Muller a été pendant de longues années le président de l'association Les Amis de la Grèce.

Comité d'honneur et patronage

Le prix est placé sous le haut patronage de l'ambassade de Grèce et du ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Le comité d'honneur pour l'attribution du prix se compose de Viviane Reding, membre de la Commission européenne; d'Erna Hennicot-Schoepges, députée au Parlement européen; de Maria Farrantouri, chanteuse grecque; de Jacques Santer, ministre d'État honoraire; de Vassilios Skouris, président de la Cour de justice des Communautés européennes; de Christos Geraris, président honoraire de la Cour constitutionnelle grecque; de Constantinos Ivraakis, ambassadeur; de Carlo Thill, président du conseil d'administration de la Fortis Banque Luxembourg; de Mikis Theodorakis, compositeur.

L'amitié avec la Grèce honorée

Guy Wagner est le lauréat 2007 du prix «Henri et Madeleine Muller».



Guy Wagner reçoit le prix des mains du professeur Henri Muller (assis). Edouard Wolter (milieu) a tenu la «laudatio».

Le Centre culturel de rencontre de l'ancienne abbaye de Neumünster était placé hier soir sous le signe de l'amitié luxembourgo-hellénique, à l'occasion de la première remise du prix «Henri et Madeleine Muller». Le prix 2007 ne pouvait être attribué à une personne plus digne de la reconnaissance de ses mérites pour les relations avec la Grèce : Guy Wagner.

La dotation du prix provient des recettes de la vente de l'ouvrage d'Henri Muller *Dem Homeer seng Odyssée op lëtzebuergesch*, paru en trois volumes, en 2003, qui intéresse autant les philhellènes que les amateurs de luxemburgensia.

L'ambassadeur de Grèce, Dionysios Kodellas, a évoqué dans son allocution Mikis Theodorakis, qui a donné à la Grèce contemporaine les œuvres qui comptent parmi les meilleures de la littérature et musique grecques. Edouard Wolter, le

président des Amis de la Grèce, a rappelé la genèse du prix, qui sera décerné toutes les deux années. À son tour, Henri Muller a souligné l'esprit d'ouverture des anciens Grecs, qui ont apporté à la civilisation parmi tant d'autres accomplissements, la philosophie, l'architecture et la démocratie, voire l'atmosphère hellénique, à travers l'unification des pays de l'Europe. «Faut-il vraiment présenter encore Guy Wagner?», s'est demandé Edouard Wolter, avant la remise du prix, par Henri Muller à Guy Wagner.

«Les Grecs nous ont appris la fierté»

Guy Wagner s'est dit très honoré par l'attribution du prix nommé en l'honneur du traducteur de *l'Odyssée*, le professeur Henri Muller.

Le lauréat du prix 2007 a ensuite décrit ses premières rencontres avec Mikis Theodorakis, un homme qui incarne une éthique politique sans failles; Mikis Theodorakis est une fi-

gure emblématique de la Grèce contemporaine, qui a conduit sa vie pour la Grèce.

«Avec mon épouse, Ariel, dit Guy Wagner, j'avais toujours en commun l'admiration pour Theodorakis.»

«Mikis Theodorakis, dit Guy Wagner, m'a enseigné le sens du civisme, l'obligation de s'engager pour la polis, le dévouement à la cause, le goût pour la beauté». Guy Wagner ajoute que la dimension spirituelle de la Grèce traverse les temps et les générations. Il souhaite, «que les jeunes apprennent à toujours connaître les fondements de notre civilisation à travers la connaissance de la Grèce».

«Faut-il déjà indiquer, en expliquant une sculpture, qu'Aphrodite est la déesse de l'Amour. A-t-on oublié que le fondateur de la psychanalyse, Sigmund Freud, a eu recours aux figures de la mythologie de la Grèce ancienne, par exemple à Œdipe, pour caracté-

ser les phénomènes mentaux qu'il a analysés magistralement?».

Le prix est matérialisé par une sculpture créée par l'artiste-sculpteur luxembourgeois Marie-Thérèse Gilles de Bettange-sur-Mess. L'artiste-sculpteur a placé son œuvre sous le signe de l'amitié, «philia». Son œuvre montre, comment «du socle naît une colonne. Les escapes cannelées deviennent deux corps humains : une femme, un homme, la Grèce, le Luxembourg. Ils se tiennent par la main. La sculpture symbolise cette amitié entre deux peuples. Ils se donnent la main et bâtissent ensemble un avenir sur les fondations d'une civilisation millénaire».

L'encadrement musical a été réalisé par la pianiste luxembourgeoise Sabine Weyer et par la pianiste grecque Eleni Constandopoulou, qui a présenté un «pot-pourri» d'œuvres de Mikis Theodorakis.

Jean Rhein

Les enfants admis au karaté

Zenergy kids, à Capellen, a repris ses cours de karaté pour enfants à partir de 4 ans.

Dans le but de former au karaté enfants et adultes et de les détendre par la zenergy, un nouveau concept zenergy kids a vu le jour en été 2006. C'est au sein d'un complexe de 240 m² et de 90 m² de tatamis que zenergy kids a ouvert ses portes en septembre.

Zenergy kids propose des cours de karaté pour enfants (à partir de 4 ans) et pour des adultes, des cours de zenergy pour enfants (à partir de 6 ans) et pour adultes, des cours de self-défense pour adultes, des gestes simples qui peuvent aider, sauver, des cours de kung-fu pour adultes et pour adolescents, du body move pour adultes et pour adolescents.

Le body move est un cours qui associe des mouvements intensifs et relaxants basés sur le karaté et la boxe, le tout sur une musique fantastique. Pour travailler la coordination, l'équilibre, la rapidité, l'endurance, la souplesse et le renforcement musculaire.

La zenergy est une discipline qui allie en douceur les bases du yoga, la gym douce, la respiration et la relaxation.

Donnée aux enfants, elle permet de canaliser leur énergie et de préserver leur souplesse naturelle. Pour les adultes, elle favorise la gestion du stress; elle apporte souplesse, tonicité, concentration et détente. Les cours de zenergy peuvent également se donner en entreprise.

Zenergy kids propose également des stages d'été multisports pour enfants de 4 à 12 ans.

Zenergy kids est situé au 83, du parc d'activités de Capellen et facilement accessible.

► Pour plus d'informations et pour les horaires complets, contactez Rudy au 0032/478 758 697, (en anglais) Nathalie au 0032/473 410 087 ou le bureau au 26 10 20 82.

Adresse e-mail : zenergykids@gmail.com
www.zenergykids.com

Décès

Hobscheid : M. Jean Scholer, 86 ans. Enterrement en toute intimité. Service funèbre, aujourd'hui, à 15 h 30, en l'église de Hobscheid.

Nommern : Mme Marie Printz, 94 ans. Enterrement suivi du service funèbre, aujourd'hui, à 15 h, à Nommern.

Cruchten : M. Albert Stranen, 90 ans. L'enterrement et le service funèbre ont eu lieu.

Gonderange : Mme Märta Koerfer-Johansson. La cérémonie d'adieu aura lieu, demain, à 11 h, en l'église protestante de la Trinité, rue de la Congrégation à Luxembourg.

Rollingen : M. Norbert Steichen, 82 ans. Enterrement suivi du service funèbre, aujourd'hui, à 16 h, à Wiltz.

Echternach : Mme Marcelle Wagener-Zeien, dite «Pépée», 75 ans. Enterrement en toute intimité. Service funèbre, demain, à 16 h 30 en la basilique Saint-Wilibrord.

Vichten : Mme Hedi Nilles-Peters, 55 ans. Enterrement, aujourd'hui, à 15 h 30, suivi du service funèbre, à 16 h 30, en l'église de Vichten.

Sanem : Mme Maria Haas, 86 ans. Enterrement suivi du service funèbre, aujourd'hui, à 15 h 30, à Sanem.

Wittlich (D) : M. Roger Schmidt, 38 ans. L'enterrement suivi du service funèbre aura lieu le vendredi 26 janvier, à 14 h, à Wittlich.

Consthum : M. Marcel Faber, 83 ans. Enterrement en toute intimité. Service funèbre, aujourd'hui, à 15 h 30, en l'église de Consthum.

Dudelange : Mme Augusta Monacelli-Zappone, 84 ans. Enterrement en toute intimité. Service funèbre, aujourd'hui, à 16 h, en l'église de Dudelange.

Hobscheid : M. Jean Hoffmann, 89 ans. L'enterrement et le service funèbre ont eu lieu.

Bascharage : Mme Ketty Marx-

Schwarz, 80 ans. L'enterrement aura lieu en toute intimité. Le service funèbre aura lieu le vendredi 26 janvier, à 16 h, en l'église de Hautcharage.

Bonnevoie : Mme Marguerite Stendebach-Kreuscher, 68 ans. Enterrement en toute intimité. Le service funèbre aura lieu, aujourd'hui, à 16 h 30, en l'église de Bonnevoie.

Bereldange : M. Heinz Kreutz, 86 ans. La dispersion des cendres a eu lieu dans l'intimité familiale.

Luxembourg : Mme Mathilde Moris-Jacoby. L'enterrement et le service funèbre ont eu lieu.

Luxembourg-Cents : Mme Madeleine Ludwig-Topa, 87 ans. Une messe sera célébrée, aujourd'hui, à 16 h, en l'église de Dudelange.

Mamer : Mme Eugénie Petesch-Beffort, 90 ans. Enterrement en toute intimité. Service funèbre, aujourd'hui, à 15 h, en l'église de Bonnevoie.